

Szabad királyi Pest városa tanácsa részéről ezennel köz hírül adatik, hogy a' felsőbb helyen elrendelt heti vásárok szabályozása e' városban következőképen fog történni és pedig:

1-szer. Polyó évi szeptember 11-kén valamenyi kocsi, a' mellyeken zab, árpa, tengeri s. m. h. ilye szállítanak, József városi átutó utczában, a' sörház utczától kezdve, egészen a' József városi templom előtti árpa piaczig, és ezentúl a' Kalvária hegy felé felállítanak.

Ugyan ezen napon a' szalmával, égőfával, tőkékkel s. m. h. rakott kocsik Ferencz városban az úján fel állított téreken, azután József városában Sztáth utczában Donner háza előtt, ugy szinte a' polgári kórház épülete előtt, és a' kerepesi úton az Osz utca felé, szinte a' váci úton, végre az újonnan felnyitottú tizen a' Theresia városi három dob utczában fognak helyeztetni, melly utolszor említett téren a' méz, és szén kocsik is állni fognak, azon észrevétellel, hogy sehol a' városban köztereken, és utczákra lovak, vagy marhák éjszakán át a' kocsik mellett állani nem engedtetnek meg.

2-szer. Szeptember 15-étől kezdve a' bárányok, borjak, szilvák s sertések, József városban az ottani ritka és német utczában kinyitott téren fognak eladatni.

Szinte ezen naptól fogva a' jelen lovásáron a' gabonavásár fog tartatni, valamenyi kocsik tehát, mellyeken liszt-gabonák felükről eladás végett ide hozatnak, ezen rémnél innenső részén fognak felállítatni, a' többi részén pedig állanak a' szénával s kárával megrakott kocsik.

3-szor. Szeptember 22-kén fog a' Theresia városi nagy mező utczában tartandó heti vásárnak szabályozása megtörténni, olly formán, hogy a' tápszerek mindgyárti az utca kezdetén, leginkább a' templomelőtti szabad téren, a' kocsik pedig eladandó czikkekkel hátráb az utczában helyeztetessenek.

4-szer. Szeptember hó 25-ke a' váci úton lévő heti vásár szabályozására van kijelölve; — minden állások, mellyeken tápszerek árulhatnak, a' váci úton Maroccai házon átül, a' vidékről pedig ide érkezett kocsik tápszerekkel ugyan a' váci úton az említett Maroccai házon felül fognak felállítatni.

5-ször. Szeptemr ér 29-kén fog az országúton, s pedig a' hatvani kapun kívül tartandó heti vásár szabályozása megtörténni, olly formán, hogy minden tápszerek, mellyek állásokon, vagy kiesinyben a' földön árulhatnak, a' kerepesi úton a' fehér háryui vendéglőadó előtt helyeztetve legyenek; — a'

Vom Magistrat der k. Freistadt Pesth wird hiermit kund gemacht: daß die höheren Orts angeordnete Regulirung der Wochenmärkte in dieser k. Freistadt folgendermassen vorgenommen werden wird, und zwar:

1. Am 11. September l. J. werden sämtliche Wagen, auf welchen Hafer, Gerste, Kukuruz u. dergl. zugeführt wird, in der Josephstadt, Stationsgasse, angefangen von der Beamtenstrasse bis auf den Gerstenmarkt, vor der Josephstädter Kirche, und über denselben gegen den Kalvarienberg hinaus aufgestellt.

Auch werden diesen Tag die Wagen mit Stroh, Kleinholz, Dachböden u. auf den neu errichteten Plätzen in der Franzstadt; dann in der Josephstadt, Stationsgasse, vor dem Donnerischen Hause; so auch neben dem Bürgerstallgebäude und auf der Kerepeserstrasse gegen die Herbizgasse; eben auf der Wajnerstrasse, endlich auf dem neu errichteten Plage in der Theresienstadt, 3 Trommelgasse, aufgestellt, auf welchem benannten Plage auch die Kalk- und Kohlenwagen placirt werden, mit dem Bemerkten, daß nirgends in der Stadt auf öffentlichen Plätzen und Gassen Pferde und Hornvieh an ihren Wagen über Nacht gebunden werden.

2. Vom 15. September l. J. angefangen müssen die Lämmer, Kälber, Ferkel und Vorfleisch, auf dem in der Josephstadt neu errichteten Plage in der Seltmann- und Dentschgasse verkauft werden. Auch wird von diesem Tage an auf dem gegenwärtigen Pferdemarkt der Getreidemarkt Statt finden; — alle Wagen daher, die Wehlfrüchten vom Lande zum Verkaufe hieher bringen, werden auf dem vorderen Theil dieses Plages aufgestellt; ebenenselbst rückwärts ist der Heumarkt, auf welchem zugleich die Wagen mit Stroh Platz finden.

3. Am 22. September wird die Regulirung des Wochenmarktes in der grossen Feldgasse der Theresienstadt vorgenommen, so zwar: daß die Victualien auf Ständen gleich im Anfange der Gasse vorzüglich auf dem freien Plage vor der Kirche, die fremden Wagen aber mit Verkaufsorten la weiter rückwärts in der Gasse in einer Reihe zu stehen kommen.

4. Der 25. September ist zur Regulirung des Wochenmarktes auf der Wajnerstrasse bestimmt. — Alle Victualien, die nicht auf Wagen kommen, werden auf der Wajnerstrasse, unterhalb der Marockauerstrasse, die Wagen hingegen mit Victualien vom Lande oberhalb derselben Gasse nebeneinander aufgestellt.

5. Den 29. September wird die Regulirung des Wochenmarktes auf der Landstrasse, außer dem Galvanerthor, geschehen, so zwar: daß alle Victualien, welche auf Ständen oder kleinweis auf der Erde feilgeboten werden, auf der Kerepeserstrasse vor dem Einkehrwirthshause zum weißen Schwan zu stehen kommen; — die

vidékek pedig kocsikkal egy sorban a hatvani kapun felül 's ahol az országúton felállítatnak.

Ezen naptól kezdve valamennyi burgonyával rakott szekerek az országúton a kocskeméti és hatvani kapu között, a káposztás szekerek pedig a nyúlornában fognak felállítani.

6-szor. October 2-dik napján fog a kecskeméti kapunál lévő héli vásár szabályozása elővétel. — Minden rófus portékákkal kereskedők ezen napon a kecskeméti utcából a régi szanapiaczra tétetnek és azon eladni szerek pedig, melyek állásokon, vagy a földön árulnak, a kecskeméti utcában az egyetemi piacztól kezdve egész a kecskeméti kapuig helyeztetnek. A vidéki élelmi szerekkel rakott szekerek pedig az országút kezdetén fognak fel felé egy sorban állani.

7-szer. October 6-kán a oripő készítő állása egy sorban a kőkolonai kaszárnya előtt közvetlenül a szervita kolostornak körül fala mellett, a szervita kolostor hátsó részén pedig a zsibáros utcában a lincokor-készítők fognak helyeztetni.

A süttételek kezdetén a kőkolonai kaszárnya mellett felállítatnak a fésűsök; ezeketán a kőszőrűsek 's ollyanok, kik az általános munkákat árulnak. — A szerviták piaczn a szabók és sapka készítő a sebestyén piaczról, a fűző árusítók pedig és harisnyakötők a róza piaczról fognak téteteni, azon észrevételvel; hogy minden közműveseknek 's azon kereskedőknek is, kik rófus portékákat állásokon, vagy a földön árulnak, csak a héli vásár napokon, és pedig csak délutáni egy óráig, portékákat árulni szabad legyen.

8-szor. October 9-kén a róza és sebestyén piaczon lévő héli vásár fog szabályoztatni, és pedig a róza piaczon káráz és Picaféle házak mellett tér a herkecskák állására rendeztetvén, a többi helyen virágok, plánták, szárazított füvek 's veteményi magok fognak árultatni, azután mind ezen, mind pedig a sebestyén téren az illatos szeszek árusai, könyvkötők, árcsinosítók, kanyis 's játék portékákalkali kereskedők, keményítő készítő, kefécsinálók, gombkötők, posztócsinálók, bádognőkereskedők és zsinórtők helyeztetnek, oly formán, hogy mindenütt az állások a háztól úgy ölnyire távol legyenek.

9-szer. October 13-kán fognak a helybeli hentesek a Leopold utcába Leiner házatól kezdve lefelé — a vidéki hentesek pedig a Theresia városi dachány utcába Huszár háza háta mege állítani, és mind a henteseknek boltjait elöte, mind pedig a mészárosoknak vágó szekereit elöte vágó-tűkéknek az utcára való helyeztetése keményen tiltatik.

10-szer. October 16-kán a zöld piacz szabályozása fog megtörténni. — A zöld piacz kezdetén veszi a keményseprő utcában, innen a kalap utcába fordul, 's a molnár utcába lefelé húzódik. — A felsőbb helyeket a helybeli zöltség termései foglalták

freunden aber mit Wägen sich in einer Reihe oberhalb unterhalb des Hatzauerthores, auf der Landstraße, aufzustellen haben.

Auch werden von diesem Tage zu sämtliche Wägen mit Kartoffeln auf der Landstraße zwischen dem Ketschfemetter- und Hatzauerthore, die Wägen aber mit Kraut in der Hatzungasse aufgestellt.

6. Den 2. October wird die Regulierung des Wochenmarktes beim Ketschfemetterthore vorgenommen. — Alle Schnittwaarenhändler aus der Ketschfemettergasse werden diesen Tag auf den alten Heuplatz überführt; die Vicualien aber, welche auf Ständen oder auf der Erde feilgeboten werden, kommen in die Ketschfemettergasse vom Universitätsplatz angefangen bis zum Ketschfemetterthore zu stehen. — Die Wägen aber, welche mit Vicualien von Lande kommen, nehmen ihre Stellungen Anfangs der Landstraße ein, und reihen sich aufwärts einander an.

7. Den 6. October werden die Stände der Schuhmacher in einer Reihe vor dem Invalidenplatz unmittelbar an der Gartenmauer des Servitenklosters, im Rücken des Servitenklosters in der Erdberggasse aber die Endschuhmacher aufgestellt.

Am Anfang der Bäckerstraße am Invalidenplatz werden die Stämme, nach diesen die Schleifer, dann aber die Verkäufer von Tischwaaren aufgestellt. — Auf dem Servitenplatz aber kommen die Schneider und Kappenmacher vom Sebastianplatz, dann die Haubenhändlerinnen und Strumpfricker vom Rosenplatz zu übersehen, mit dem Bemerkten, daß alle Gewerbs, so wie auch jene Handelsleute, die Schnittwaaren auf Ständen oder auf der Erde verkaufen, allein in Wochenmarktstagen und zwar nur bis 1 Uhr Nachmittags ihre Waaren feilbieten dürfen.

8. Den 9. October wird die Regulierung des Wochenmarktes auf dem Rosen- und Sebastianplatz vorgenommen; benanntlich auf dem Rosenplatz werden vis a vis des Káráz- und Pica'schen Hauses in einer Reihe stets die Glaster aufgestellt werden, — auf den übrigen Raum aber werden Blumen, Pflanzen, getrocknete Kräuter und Samenwert verkauft, dann sowohl auf diesem, wie auch auf dem Sebastianplatz werden die Parfümeur's, Buchbinder, Uhrmacher, Kartons- und Spielwaarenhändler, Stärkmacher, Büchsenbinder, Schnürmacher, Schuhmacher, Bleichwaarenhändler und Zingießer placirt; so: daß überall die Stände von den Häusern 4 Klafter entfernt seyen.

9. Den 13. October werden die hiesigen Fleischfelher in die Leopoldgasse von dem Letzteren Hause anfangen abwärts, die fremden Schweinefleischhändler (sogenannt Henresel) aber in die Theresienstadt, Laakgasse, rückwärts des Huszár'schen Hauses gestellt; auch ist strengstens verboten, sowohl den Fleischfelhern vor ihren Gewölbem, wie auch den Fleischhauern vor ihren Bänken Lochböcke auf die Gasse zu stellen.

10. Den 16. October wird die Regulierung des grünen Marktes vorgenommen. — Der grüne Markt nimmt seinen Anfang in der Blauschneckerstraße, wendet sich von hier in die Hatzungasse, und zieht von hier abwärts in die Müllergasse. — Die oberen Plätze behaupten die hiesi-



el, másnak követküznek az n-budaiak ez más vidékiek. — Ezen a napon a madár vásár a köz-utcában is fog szabályoztatni, és jövendőben itt, minán a löröldözés és madárzás ezen város határon állva van, csak eleven galambokat, és házi malacokat szabad lézen árba bocsájtani.

11-szer. October 20-kán minden állások a népesh és négyezeg kö-padolattal ellátott utcákból elhatároltatnak, és october 23-kán a zsihvásár szabályozása a lefallított új piacon Theresia város hajós utcában fog megtörténni, hogy minden állások feje a egy ruhával, ócska öltözetekkel sat. áthe-lyeztetni fognak.

12-szer. October 27-ére van a Duna parton lévő heti vásár szabályozása elhatározva.

A Duna parton jövendőben csak ott féle elemi szerek árulhatanak, melyek közvetlenül hajókon érkeznek meg, itt árul- tannak pipák, pálcák, s más e félek to- vábbá is, az elemi szerekkel való állások pedig a heti vásár egyéb szakaszába tétel- nek ár.

A duna utcától kezdve lejjebb Kropf házáig a helybéli halászok kisebb eleven s holt halakat árulnak; — utánok következ- nek a vidékiek, kik holt halakat adnak el, utoljára a rákóczai rakott szekerek. — Mind ezen eladni való czikkeek egy sorban, s pe- dig a házak mellett állítatnak fel.

A liszt vásár a plebania templom, és a kegyes iskolabeli szerzetesek kolostora között ezután is megmaradand.

13-szor. October 30-kán a hal-piaczra követ- kezendó czikkek helyeztetnek, ugymint: a piacznak alsóbb részére a halász mesterek, kik sorszerint felállítva eleven halakat árul- nak, feljebb a paczal és a káposzta árúsok, Makk házánál a Maroccai ház felé a lágysa portékák árúsai, kik most a piac jobb szár- nyán állanak, végre a helybéli szűtsok, ko- sár- és szalmaszék készítőik, kik jelenleg a plebania templom mellett, és a városháza piacznál állanak.

A plebania tér pedig kizárólag a gyü- möles vásárt fogja képezni, és ezen naptól fogva nem lézen szabad a városháza pia- czán gyümölcsöt árulni.

A plebania utca pedig jövendőben min- dig szabadon marad.

14-szer. November hó 3-dik és 6-dik napja a városháza téren lézendő heti vásárnak szabá- lyozására van határozva.

Mindjárt Thurn házául kezdve, fog a tisztított baromfi árultarai, utánok fellelé, a hol ez előtt a heutesek állottak, helyez- tetnek a tej, tejföl, ir, vaj és vajás árúsok. — a másó oldalon a plebania templom mel- lett állanak, mint ez előtt, a bábsütök, a többi hely Sz. Florián szobra felé a száraz főzélékek és méz árúsai számára van ren- delve.

den Grünwaaren-Erzenger, nach ihnen folgen die Altöfner und andere Fremde; — auch wird die- ser Tag der Vogelmarkt in der Handgasse regu- lirt, und dürfen für die Zukunft alhier, nachdem das Schießen und der Vogelfang im Gebiete die- ser Stadt verboten ist, nur lebende Tauben und Hausvögel verkauft werden.

11. Den 20. October werden alle Stände von den mehr gangbaren und auch mit Crocote belegten Gassen weggeschafft, und den 23. October die Regulirung des Trödlermarktes auf dem neu errichteten Platz in der Theresienstadt, Schiffmannsgasse, geschehen, wohin alle Stände mit Wäschwaaren, Bettgewand, alten Kleidern u.s.w. zu placiren sind.

12. Der 27. October ist zur Regulirung des Wochenmarktes am Donau-Ufer bestimmt.

Auf dem Donauufer sind für die Zukunft nur solche, was immer für Stamen habende Vi- tualien feilzubieten, welche unmittelbar zu Was- ser mittelst Schiffen anlangen; jene Verkaufsst- ände, worauf bisher am Donau-Ufer Pfeifen- röhre, Stöcke, Rauchrequisten u. dergl. feilge- boten wurden, können auch künstlich da Platz finden, jedoch Stände mit Victualien sind auf die Wochenmarkts-Sectionen zu verlegen.

Weiter abwärts von der Donaugasse ange- fangen bis zum Kropfschen Hause verkaufen die Fischermeister theils lebende, theils todt kleine Fische; — nach ihnen stehen Fremde, welche todt Fische feilbieten, zuletzt die Wägen mit Strebren. — Alle diese Verkaufsartikeln sollen in einer Reihe, und zwar neben den Häusern aufgestellt werden.

Zwischen der Pfarrkirche und dem Marien- kloster hat der Wehmarkt auch ferner zu ver- bleiben.

13. Den 30. October werden auf dem Fisch- elasse folgende Artickeln placirt, als: am untern Theil des Platzes die hiesigen Fischermeister, welche reihenweise aufgestellt, lebende Fische feilbie- then; oberhalb die Stände mit Knickfleisch, und die Krauthändlerinnen seitwärts beim Mack'schen Hause, gegen den Wareschauer das weiche Holz- geschirr, welches jetzt auf dem rechten Flügel des Platzes verkauft wird; endlich die hiesigen Sieb- macher, Korb- und Strohsesselmacher, welche jetzt bei der Pfarrkirche und auf dem Rathhaus- elasse stehen.

Der Pfarrplatz aber wird anerschließend als Obstmarkt dienen, und es wird von diesem Tage an nicht mehr gestattet, auf dem Rathhauselasse Obst zu verkaufen.

Die Pfarrgasse muß für die Zukunft frei bleiben; endlich

14. Ist der 3. und 6. November 1831 zur Re- gulirung des Wochenmarktes auf dem Rathhaus- elasse festgesetzt.

Gleich vom Eburn'schen Hause angefangen wird das geputzte Geflügel verkauft, nach dem- selben aufwärts zu, wo bisher die Fleischseller- stände standen, werden die Wild-, Wildbramm-, Butter- und Weindschmalz-Verkäuferinnen, dann Oberhändlerinnen zu placiren seyn; auf der an- dern Seite an der Pfarrkirche die Lebzelter, so wie sie früher gestanden; dann gegen den St. Florian ist der Platz für den Verkauf der trok- kenen Gemüse und des Honigs eingeräumt.



Azon helyen, melyen eddig a tejfő árultatott, fognak ezennél a helybeli kertészek sorban állani, mellettük a vadhas-árusok.

A' kegyes iskolabeli szerzetesek kolostora előtt fognak minden sütemények árusal egybegyűjtetni, és a' kenyérárusokat a' asztalyeállítások kerítés gyanánt fogják környezni.

Almásy, Staffenberger, és Müller házaik előtti téren olly parasztnőknek hely fog adni, kik kosarakban tőp-szerkeket kisebb mennyiségben gyalog béhoznak; ide állítanak azon nők is, kik mezai spárgát, földi epret, és málna bogrótakat árulnak.

A' ostyadiák, és sarkantyusok az előbbeni helyükön a' kötő-utczában megmaradnak.

Költ Pesten az 1840^{dik} évi Augustus 19^{kén} tartatott tanácsülésből.

Tölgyösy János m. k.
Polgármester.

Gónitz Ferenz m. k.
Fő-jegyző

Auf dem Orte, wo früher der Viehmarkt Statt fand, werden sämtliche Gärtnereien mit ihren Ständen reihenweise aufgestellt, und neben ihnen zugleich die Wobereihändler placirt.

Vor dem Pfarrkirchenhof wird alles Gebäck concentrirt, und zur Einföhrung des Brodmarktes werden die Erntestände hienem.

Vor den Almásy-, Staffenberg- und Müller'schen Häusern ist der Platz bloß für jene Bauerweiber, welche in Körben Victualien in kleinerer Quantität zu Fuß hienem zum Verkaufe bringen, einzuräumen; hiebei sind auch die Weiber mit Feldspargel, Erbsen und Himbeeren zu versehen.

Die Fischweiber und Sporer verbleiben auch ferner in der Streifgasse.

Aus der Raths-Versammlung der königl. Freistadt Pesth, den 19. August 1840.

Johann v. Tölgyösy m. p.,
Bürgermeister.

Franz Gónitz m. p.,
Ober-Rath.

